

TRW Automotive Aftermarket

PUBLICATION
XZB277D

DE

TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany
Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com



ERSATZ DES HANDBREMS- UND KUPPLUNGSSEILS

Aus Sicherheitsgründen und um eine optimale Funktionsweise zu erreichen, empfiehlt TRW, dass sämtliche Wartungs- und Instand-setzungsarbeiten ausschließlich von ausgebildeten Fachleuten entsprechend den Richtlinien des Fahrzeugherstellers durchgeführt werden. TRW empfiehlt ebenfalls, ausgebaute alte TRW-Teile nur durch neue TRW-Teile zu ersetzen.

VORSICHTSMASSNAHMEN WÄHREND DES EINBAUS

Zeigt sich bei der Fahrzeuginspektion, dass das Seil der Feststellbremse oder der Kupplung erneuerungsbedürftig ist, so muss es entsprechend den Richtlinien des Fahrzeugherstellers ersetzt werden. Beachten Sie bitte die Datenblätter mit den Spezifikationen des Herstellers.

KUPPLUNGSSEIL

Kupplungsseil aus dem Ausrückhebel sowie dem Pedal aushängen. Falls vorhanden, Führungsrohr auf einwandfreie Funktion prüfen und gegebenenfalls ersetzen. Einbau und Einstellung sollten immer entsprechend den Spezifikationen des Fahrzeugherstellers erfolgen.

HANDBREMSSEIL

Fahrzeuge mit Trommelbremsen oder Bremssätteln mit integrierter Handbrems-betätigungsmechanik

- Handbremse vollständig lösen und Handbremsseil zurückstellen.
- Das Handbremsseil wird je nach Fahrzeugtyp ausgehängt und ausgebaut; es ist danach durch ein neues TRW-Handbremsseil zu ersetzen.
- Falls vorhanden, prüfen, ob die Seilrolle bzw. der Ausgleichhebel uneingeschränkt funktionsfähig sind, bei Bedarf ersetzen.
- Neues TRW-Handbremsseil montieren.
- Handbremse entsprechend den Angaben des Fahrzeugherstellers einstellen und einbauen.
- Prüfen, dass das Handbremsseil in den Führungen richtig sitzt. Bei Trommelbremsen darauf achten, dass beide Handbremsen als Hebelanschlag anliegen. Bei Scheibenbremsen muss der Hebel meistens einen Abstand von 0,5 oder 1,0 mm zum Anschlag aufweisen.
- Nach allen Einstellarbeiten prüfen, ob sich die Räder frei drehen.
- Zugkraft der Handbremse auf einem Bremsen-Rollenprüfstand prüfen. Der Unterschied der Bremskraft an beiden Rädern darf nicht größer als 20% sein.
- Bremsfunktion des Fahrzeuges durch sorgfältige Probefahrt prüfen.
- Gegebenenfalls Handbremse erneut einstellen; dabei sind die Empfehlungen des Fahrzeugherstellers für die Auslenkung des Handbremshebels zu beachten.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

CS

TRW Automotive Aftermarket • Parts & Service Office • ul. Górczewska 124
01-460 Warszawa • tel. +48/ 22/ 533 47 47 • fax +48/ 22/ 533 47 46
e-mail: aftermarket.pl@trw.com • www.trwaftermarket.com



NÁHRADA LANA PARKOVACÍ BRZDY A SPOJKY

Z důvodů bezpečnosti a dosažení optimální funkce doporučuje firma TRW, aby veškeré práce spojené s údržbou a opravami byly prováděny výhradně osobami s odbornými znalostmi v souladu se směrnícemi výrobce vozidla. Firma TRW rovněž doporučuje, aby demontované, staré díly TRW byly nahrazovány jen novými díly firmy TRW.

BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ V PRBŮHU MONTÁŽE

Pokud se při prohlídce vozidla ukáže, že lano parkovací brzdy nebo spojky je nutno vyměnit, musí být vyměněno způsobem, který je v souladu se směrnícemi výrobce vozidla. Držte se přitom datového listu se specifikacemi výrobce.

LANO SPOJKY

Lano spojky vyhákněte z vypínací vidlice a rovněž z pedálu. Zkontrolujte řádnou funkci vodící trubky, pokud je použita, a v případě nutnosti ji vyměňte.

Montáž a seřízení musí vždy probíhat v souladu se specifikacemi výrobce vozidla.

LANO PARKOVACÍ BRZDY

Vozidla s bubnovými brzdami nebo s brzdovými třmeny s integrovaným mechanismem parkovací brzdy

- Parkovací brzdu zcela uvolněte a její lano nastavte do zadní polohy.
- Lano parkovací brzdy podle typu vozidla vyhákněte a demontujte; bude nutno je potom nahradit novým lanem parkovací brzdy firmy TRW.
- Zkontrolujte zda lanová kladka, resp. vyrovnávací páka, pokud je použita, vykazuje řádnou a činnost, a v případě nutnosti ji vyměňte.
- Zamontujte nové lano parkovací brzdy TRW.
- Parkovací brzdu zamontujte a seříd'te způsobem odpovídajícím doporučení výrobce vozidla.
- Zkontrolujte, zda je lano parkovací brzdy rádně usazeno ve vedení. U bubnových brzd dejte pozor na to, aby obé páky parkovací brzdy dosedaly na doraz páky. U kotoučových brzd musí mít být mezi pákou a dorazem vůle 0,5 nebo 1,0 mm.
- Po dokončení všech seřizovacích prací zkontrolujte, zda se kola volně otáčejí.
- Brzdnou sílu parkovací brzdy zkontrolujte na válcové stanici pro zkoušení brzd. Rozdíl brzdné síly mezi jednotlivými koly by neměl být větší než 20%.
- Funkce brzd vozidla zkontrolujte při opatrné zkušební jízdě.
- V případě potřeby znovu seříd'te parkovací brzdu; přitom je třeba dodržovat doporučení výrobce vozidla týkající se vychýlení páky parkovací brzdy.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

BG

TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany
Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com



ПОДМЯНА НА ВССЖЕТА ЗА РССЧНА СПИРАЧКА И СССЕДИНИТЕЛ

По съображения за безопасност и за да се достигне оптимален начина на работа TRW препоръчва ваички работи по поддръжката и ремонта да се изпълняват изключително от обучени специалисти, в съответствие с директивите на производителя на превозното средство. TRW също така препоръчва демонтираните стари TRW-части да се подменят само с нови TRW-части.

ПРЕДПАЗНИ МЕРОПРИЯТИЯ ПО ВРЕМЕ НА МОНТАЖ

Ако по време на техническия преглед се установи, че въжетата на застопоряващата спирачка и на съединителя се нуждаят отподновяване, то същите трябва да бъдат подменени в съответствие с директивите на производителя на превозното средство. Моля, спазвайте съответствието между техническата документация и спецификациите на производителя.

ВССЖЕ НА СССЕДИНИТЕЛ

Въжето на съединителя да се извади от вилката за изключване и от педала. Ако има такава: Направляващата тръба да се провери за безупречно действие и в случай на необходимост да се подмени. Монтажът и регулирането трябва винаги да се извършват в съответствие със спецификациите на производителя на превозното средство. ВССЖЕ ЗА РССЧНА СПИРАЧКА Мревозни средства с барабanni спирачки или спирачни супорти с интегрирана механика за задействане на ръчната спирачка

- Освободете напълно ръчната спирачка и върнете въжето на ръчната пирачка.
- Въжето на ръчната спирачка се откачва и демантира в зависимост от типа на ръевозното средство; след това същото трябва да се подмени с ново въже за ръчна спирачка от фирма TRW.
- Ако има такава: проверете дали ролката на въжето, респ. изравнителния лост са напълно работоспособни, при нужда да се подменят.
- Понтирайте ново въже на ръчна спирачка от фирма TRW.
- Ръчната спирачка да се регулира и монтира в съответствие с данните на производителя на превозното средство.
- Проверете дали въжето за ръчната спирачка е поставено правилно в напавляващите. При барабanni спирачки да се съблюдава, че и двата лоста на ръчната спирачка да са поставени на опората на лоста. При дискови спирачки най-често лостът трябва да има разстояние от 0,5 или 1,0 мм до опората.
- След работите по регулирането проверете дали колелата се въртят свободно.
- Проверете теглиелната сила на ръчната спирачка на ролков стенд за проверка на спирачките. Разликата на теглителната сила на двете колела не трябва да бъде по-голяма от 20%.
- Чрез внимателно пробно пътуване проверете действието на спирачките на превозното средство.
- В случай на необходимост отново регулирайте ръчната спирачка; при това трябва да се спазват препоръките на производителя на превозното средство за отклоняване на лоста на ръчната спирачка.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

DA

TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany
Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com



UDSKIFTNING AF HÅNDBREMSE- OG KOBLINGSKABEL

Af sikkerhedsmæssige grunde og for at opnå en optimal virkemåde anbefaler TRW, at alt servicearbejde og reparationer udelukkende bliver udført afuddannet personale ifølge køretøjsfabrikantens retningslinjer. TRW anbefaler også, at brugte afmonterede TRW-dele kun bliver udskiftet med nye TRW-dele.

FORHOLDSREGLER VED MONTERING

Viser det sig ved køretøjsinspektion, at håndbremsens eller koblingens kabel skal skiftes ud, så skal dette gøres ifølge køretøjsfabrikantens retningslinjer. De bedes overholde datasierne med fabrikantens specifikationer.

KOBLINGSKABEL

Tag koblingskablet ud af udrykkearmen og pedalen. Hvis forhånden, skal funktionen af styreørret kontrolleres og fornyes om nødvendigt. Montering og indstilling skal altid ske ifølge køretøjsfabrikantens specifikationer.

HÅNDBREMSEKABEL

Køretøjer med tromlebremser eller bremsesadler med integrerede håndbremsemekanisme

- Løsn håndbremsen helt og håndbremsekablet slækkes.
- Alt efter køretøjstype, tages håndbremsekablet af og afmonteres, det skal derefter udskiftes med et nyt TRW-håndbremsekabel.
- Hvis forhånden, skal der kontrolleres om kabelrullen og kompensationsarmen fungerer fuldstændigt uden problemer, forny om nødvendigt.
- Monter et nyt TRW-håndbremsekabel.
- Indstil og monter håndbremsen i henhold til køretøjsfabrikantens angivelser.
- Kontroller, at håndbremsekablet sidder rigtigt i ledeskinnerne. Ved tromlebremser skal man være opmærksom på, at begge håndbremsearme er i kontakt med armslagene. Ved skivebremser skal armen for det meste have en afstand på 0,5 og 1,0 mm til anslaget.
- Efter alt indstillingsarbejde skal der kontrolleres, om hjulene drejer sig frit.
- Kontroller håndbremsens trækraft på et bremse-rullefelt. Bremsekraften på begge hjul må ikke vise en forskel på mere end 20%.
- Kontroller køretøjets bremsefunktion forsigtigt ved en prøvekørsel.
- Hvis det er nødvendigt, skal håndbremsen indstilles igen. Køretøjsfabrikantens anbefalinger til håndbremsearmens vanding skal overholdes.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

ET

TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany
Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com



KÄSIPIDURI- JA SIDURITROSSI VAHETAMINE

Ohutuse ja optimaalse toimimise seisukohalt soovitab TRW, et kõik hooldus- ja remonttöö tehtaks üksnes vastava kvalifikatsiooniga spetsialistide poolt kooskõlas sõidukitootja juhistega. Samuti soovitab TRW kõik vanad eemaldatud TRW-osad asendada uute TRW-osadega.

OHUTUSMEETMED PAIGALDAMISEL

Kui sõiduki ülevaatusel ilmneb, et käsipiduri või siduri tross vajab uuendamist, siis tuleb see välja vahetada vastavalt sõidukitootja juhistele. Järgige seejuures tootjapoolsete spetsifikatsioonidega andmelehti.

SIDURITROSS

Võtte siduritross lahti nii väljalülitushoova kui ka pedaali küljest. Kontrollige juhikute (selle olemasolul) korralikku toimimist ja vajadusel asendage. Paigaldus ja seadistamine tuleb alati teha vastavalt sõidukitootja spetsifikatsioonidele.

KÄSIPIDURITROSS

Trummelpidurite või pidurisadulatega sõiduk käsipiduri integreeritud mehaanilise süsteemiga

- Vabastage käsipidur täielikult ja tõmmake käsipiduritross tagasi.
- Olenevalt sõiduki tüübist võetakse käsipiduritross lahti ja eemaldatakse, seejärel pannakse asemele uus TRW käsipiduritross.
- Võimaluse korral kontrollige, kas trossi rullik või kompensaatori hoob on täiesti töökorras, vajadusel asendage.
- Paigaldage uus TRW käsipiduritross.
- Seadistage ja paigaldage käsipidur vastavalt sõidukitootja poolt antud andmetele.
- Kontrollige, kas käsipiduritross paikneb juhikutes õigesti. Trummelpidurite korral pöörake tähelepanu sellele, et käsipiduri mõlemad hoovad oleksid vastu hoova piirikut. Ketaspidurite korral peab hoob olema piirikust tavaliselt 0,5 või 1,0 mm võrra eemal.
- Pärast seadistustöid kontrollige rataste vaba pöörlemist.
- Kontrollige käsipiduri pidurdusjõudu piduristendil. Pidurdusjõud kummalgi rattal ei tohi erineda enam kui 20%.
- Kontrollige sõiduki pidurite tööd ettevaatlikul proovisõidul.
- Vajadusel seadistage käsipidur uuesti; seejuures järgige sõidukitootja soovitusi käsipidurihoova liikumise suhtes.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

EN

TRW Automotive Aftermarket • Redwither Road • Wrexham Industrial Estate
Wrexham • LL13 9RD
Tel: +44 (0)1978 667800 • www.trwaftermarket.com



CHANGING THE HANDBRAKE AND CLUTCH CABLE

For reasons of safety and optimum functioning TRW recommends that all maintenance and repair work be carried out exclusively by trained specialists and in accordance with the guidelines of the vehicle manufacturer. TRW also recommends that used TRW parts be replaced with new TRW parts.

PRECAUTIONARY MEASURES TO BE TAKEN DURING FITTING

If it becomes apparent while examining the vehicle that the handbrake or the clutch cable needs renewing they should be replaced in accordance with the vehicle manufacturer's guidelines. Please refer to the vehicle manufacturer's specification sheets.

CLUTCH CABLE

Unhook both clutch cable from the pedal and clutch release lever. If one is fitted, check that the guide tube is in full working order and replace if necessary. Fitting and adjustment should always be carried out in accordance with the vehicle manufacturer's specifications.

HANDBRAKE CABLE

- Vehicles with drum brakes or calipers with integrated handbrake mechanisms**
- Release the handbrake fully and slacken off the handbrake cable.
- Although the method of removal will depend on the type of vehicle, detach the handbrake cable and remove, and replace with a new TRW handbrake cable.
- If one is fitted, check that the cable compensator or the compensating lever is in full working order, replace if necessary.
- Fit the new TRW handbrake cable.
- Adjust and re-set the handbrake in accordance with the vehicle manufacturer's specifications.
- Check to see that the handbrake cable is seated correctly in the guides and that, in the case of drum brakes, both handbrake levers are in contact with the lever stop. With disc handbrakes, in most instances, the lever should be between 0.5 and 1.0 mm from the stop.
- Check that the wheels can move freely after any adjustments have been made.
- Check handbrake performance on a roller brake tester. The difference in braking power of the two wheels must not be greater than 20%.
- Carefully test drive the vehicle.
- Readjust the handbrake if necessary, observing the vehicle manufacturer's recommendations on handbrake lever travel.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

FI

TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH
Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany
Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com



SEISONTAJARRU- JA KYTKINVAIJERIN VAHTO

Turvallisuuden ja parhaan mahdollisen toiminnan takaamiseksi TRW suosittelee, että kaikki huolto- ja korjaustyöt annetaan koulutettujen ammattiasentajien tehtäviksi ajoneuvon valmistajan ohjeita noudattaen. TRW suosittelee myös, että käytetyt osat vaihdetaan uusiin TRW-osiin.

VAROTOIMENPITEET ASENNUKSEN AIKANA

Jos ajoneuvon tarkastuksen aikana todetaan seisontajarru- tai kytkinvaijerin vaihto tarpeelliseksi, ne tulee vaihtaa ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan. Katso lisätietoja ajoneuvon valmistajan julkaisemista teknisistä ohjeista.

KYTKINVAIJERI

Irrota kytkinvaijeri polkimesta ja kytkimen käyttövivusta. Jos ohjainputki on asennettu, tarkasta sen kunto ja vaihda tarvittaessa uuteen. Asennus ja säätö on tehtävä ajoneuvon valmistajan antamien ohjeiden mukaan.

SEISONTAJARRUVAIJERI

Rumpujarruilla tai jarrusatulaan integroiduilla seisontajarrumekanismeilla varustetut ajoneuvot

- Vapauta seisontajarru täysin ja löysää seisontajarruvaijerin säätö.
- Irrotusmenettely riippuu ajoneuvon tyyplistä, mutta seisontajarruvaijeri kuitenkin irrotetaan ja poistetaan, ja tilalle asennetaan uusi TRW-seisontajarruvaijeri.
- Jos ajoneuvossa on vaijerin tasauskappale tai tasausvipu, tarkasta sen kunto ja vaihda tarvittaessa.
- Asenna uusi TRW-seisontajarruvaijeri.
- Säädä vaijeri ja palauta seisontajarrun säätömekanismi ajoneuvon valmistajan ohjeiden mukaan.
- Tarkasta, että seisontajarruvaijeri on kunnolla paikoillaan ohjureissaan ja että, rumpujarrujen tapauksessa, molemmat seisontajarruvivut osuvat pysäyttimiinsä. Levyjarrujen tapauksessa vivun tulee useimmiten olla 0,5 - 1,0 mm:n päässä pysäyttimestä.
- Tarkasta, että pyörät pyörivät vapaasti säätöjen jälkeen.
- Tarkasta seisontajarrun teho jarrudynamometrin päällä. Oikean ja vasemman pyörän jarrutustehon ero saa olla korkeintaan 20%.
- Koeaja ajoneuvo huolellisesti.
- Säädä seisontajarru tarvittaessa uudelleen. Huomioi ajoneuvon valmistajan ohjeet seisontajarrukahvan liikkeen pituudesta.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

ES

TRW Automotive España, S.L. • Avda. Partenón, 10 - 2ª planta
28042 Madrid • España
Tel. +(34) 902 19 36 27 • Fax. +(34) 91 515 23 01 • www.trwaftermarket.com



CAMBIO DEL CABLE DE FRENO DE MANO Y DE EMBRAGUE

Por razones de seguridad y para obtener un funcionamiento óptimo, TRW recomienda que todos los trabajos de mantenimiento y reparación sean efectuados exclusivamente por personal cualificado según las recomendaciones del fabricante del automóvil. Igualmente recomendamos, que todas las piezas viejas desmontadas TRW, sean reemplazadas por piezas de esta misma marca.

MEDIDAS DE PRECAUCIÓN DURANTE EL MONTAJE

Si durante la inspección del vehículo se ve que el cable del freno de estacionamiento o de embrague tiene que ser reemplazado, este tendrá que ser sustituido según las recomendaciones del fabricante del automóvil. Por favor, tenga en cuenta las hojas de datos con las especificaciones del fabricante.

CABLE DE EMBRAGUE

Desenganchar el cable de embrague de la palanca de desembrague y del pedal. Verificar el buen estado de la funda del cable y reemplazarla si fuera necesario. El montaje y el ajuste deben siempre efectuarse según las especificaciones del fabricante del automóvil.

CABLE DE FRENO DE MANO

Vehículos con frenos de tambor o de disco con dispositivo mecánico integra-do para accionamiento manual

- Soltar completamente el freno de mano y poner detrás el cable de freno de mano.
- Se desengancha y desmonta el cable del freno de mano según el tipo del vehículo, y luego se sustituye por un nuevo cable de freno de mano de TRW.
- Si lo hay, verificar el funcionamiento de la polea del cable o de los balancines compensadores y reemplazarlas si es necesario.
- Montar el nuevo cable de freno de mano de TRW.
- Ajustar y montar el freno de mano según las indicaciones del fabricante del vehículo.
- Verificar si el cable de freno de mano está bien asentado en las guías. En caso de frenos de tambor, ponga atención a que ambas palancas del freno de mano estén situadas en los topes de las palancas. En caso de frenos de disco, la palanca debe tener en la mayoría de los casos una distancia de 0,5 ó 1,0 mm al tope.
- Después de todos los trabajos de ajuste comprobar si las ruedas giran libremente.
- Comprobar la fuerza de tracción del freno de mano en un frenómetro. La diferencia de la fuerza de frenado en ambas ruedas no debe ser mayor del 20%.
- Comprobar el funcionamiento de freno del vehículo, realizando con cuidado una prueba en carretera.
- Si es necesario, ajustar de nuevo el freno de mano, teniendo en cuenta las recomendaciones del fabricante del vehículo para la excursión de la palanca del freno de mano.

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

© TRW Aftermarket Neuwied 2016

EL	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--



ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΧΕΙΡΟΦΡΕΝΟΥ ΚΑΙ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

Για λόγους ασφαλείας, αλλά και για να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία, η TRW προτείνει όλες οι εργασίες συντήρησης και επισκευής να εκτελούνται αποκλειστικά από εκπαιδευμένους τεχνίτες σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτοκινήτου. Η TRW προτείνει επίσης, να αντικαθιστώνται τα παλιά ανταλλακτικά TRW που έχουν αφαιρεθεί μόνον με νέα ανταλλακτικά TRW.

ΜΕΤΡΑ ΠΡΟΦΥΛΑΞΗΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Εάν κατά την επιθεώρηση του αυτοκινήτου διαπιστωθεί ότι η ντίζα του χειρόφρενου ή του συμπλέκτη απαιτεί αντικατάσταση, θα πρέπει αυτό να γίνει σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτοκινήτου. Παρακαλούμε ακολουθήστε τα φύλλα στοιχείων του κατασκευαστή όπου αναφέρονται οι προδιαγραφές.

ΝΤΙΖΑ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ

Εξεκρέμαστε τη ντίζα του συμπλέκτη από το μοχλό και το πεντάλ. Ελέγξτε, όπου υπάρχει, τη σωστή λειτουργία του σωλήνα διέλευσης και αντικαταστήστε τον εάν χρειαστεί. Η τοποθέτηση και η ρύθμιση θα πρέπει να γίνονται πάντοτε σύμφωνα με τις προδιαγραφές του κατασκευαστή του αυτοκινήτου.

ΝΤΙΖΑ ΧΕΙΡΟΦΡΕΝΟΥ

Αυτοκίνητα με ταμπούρα ή δαγκάνες με ενσωματωμένο μηχανισμό ενεργοποίησης χειρόφρενου

- Λύστε τελείως το χειρόφρενο και επαναφέρετε τη ντίζα χειρόφρενου.
- Η ντίζα χειρόφρενου αφαιρείται ανάλογα με τον τύπο του αυτοκινήτου. Στη συνέχεια θα πρέπει να αντικατασταθεί από μία νέα ντίζα χειρόφρενου της TRW.
- Ελέγξτε, εάν η τροχαλία της ντίζας ή ο μοχλός εξισορρόπησης, όπου αυτά υπάρχουν, λειτουργούν σωστά. Εάν χρειαστεί αντικαταστήστε και αυτά τα εξαρτήματα.
- Τοποθετήστε τη νέα ντίζα χειρόφρενου.
- Τοποθετήστε και ρυθμίστε το χειρόφρενο σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτοκινήτου.
- Ελέγξτε εάν η ντίζα χειρόφρενου έχει τοποθετηθεί σωστά στους οδηγούς. Στα ταμπούρα, ελέγξτε εάν οι δύο μοχλοί χειρόφρενου βρίσκονται στο τέρμα. Στα δισκόφρενα ο μοχλός θα πρέπει να βρίσκεται σε απόσταση 0,5 ή 1,0 mm από το σημείο τερματισμού.
- Μετά από τις εργασίες ρύθμισης, ελέγξτε εάν οι τροχοί περιστρέφονται ελεύθερα.
- Ελέγξτε την αντίσταση έλξης του χειρόφρενου σε ένα σταθμό ελέγχου φρένων. Η διαφορά της δύναμης πέδησης στους δύο τροχούς δεν πρέπει να είναι μεγαλύτερη από 20%.
- Ελέγξτε τη λειτουργία πέδησης του αυτοκινήτου πραγματοποιώντας μία προσεκτική δοκιμαστική οδήγηση.
- Εάν χρειαστεί ρυθμίστε εκ νέου το χειρόφρενο. Ακολουθήστε τις συμβουλές και τις οδηγίες του κατασκευαστή του αυτοκινήτου για την περιστροφή του μοχλού του χειρόφρενου.

FR	TRW Automotive Distribution France SAS • 1 rue du Général Leclerc 92047 Paris • La Défense Cedex Tel: +33(0)1 58 58 29 00 • Fax: +33(0)1 58 58 29 95 • www.trwaftermarket.com
-----------	---



REEMPLACEMENT DU CÂBLE D'EMBRAYAGE ET DU CÂBLE DU FREIN À MAIN

Pour des raisons de sécurité et pour optimiser le fonctionnement, TRW recommande que tous les travaux d’entretien et de remise en état soient réalisés suivant les instructions du fabricant du véhicule. TRW recommande aussi de remplacer les vieilles pièces TRW uniquement par des pièces de rechange TRW neuves.

PRÉCAUTIONS POUR LE MONTAGE

Si l’inspection du véhicule révèle que le câble du frein à main ou de l’embrayage doit être remplacé, ce travail doit être effectué suivant les instructions du fabricant du véhicule. Prière de se tenir aux spécifications des fiches techniques du fabricant du véhicule.

CÂBLE D'EMBRAYAGE

Désaccoupler le câble d’embrayage de la fourchette de débrayage ainsi que de la pédale. Si monté, contrôler le fonctionnement impeccable du conduit de guidage et le remplacer en cas de besoin. Suivre toujours les spécifications du fabricant du véhicule lors de la pose et le réglage.

CÂBLE DE FREIN À MAIN

Véhicules avec freins à tambour ou étriers de frein à mécanismes de frein à main intégrés

- Desserrer complètement le frein à main et relâcher le câble du frein à main.
- Désaccoupler et déposer le câble du frein à main suivant la méthode indiquée pour le modèle de véhicule, puis remplacer le vieux câble par un câble de frein à main TRW neuf.
- Si monté, contrôler le bon fonctionnement de la poulie ou du levier de compensation. Remplacer en cas de besoin.
- Monter le câble de frein à main TRW neuf.
- Monter et régler le frein à main suivant les instructions du fabricant du véhicule.
- Contrôler la pose correcte du câble dans ses guides. S’il s’agit d’un frein à tambour, faire attention à ce que sur chaque frein la butée du levier soit en appui sur l’âme de la mâchoire ; s’il s’agit d’un frein à disque, dans la plupart de cas un jeu de 0,5 à 1,0 mm doit exister entre le levier et le câble.
- Après chaque travail de réglage du frein à main contrôler la libre rotation des roues.
- Vérifier la force de traction du frein à main sur un banc d’essai de freinage à rouleaux. La différence de la force de freinage aux deux roues ne doit pas dépasser les 20%.
- Contrôler le fonctionnement des freins du véhicule pendant un essai attentif sur route.
- Si nécessaire, régler de nouveau le frein à main. Lors du réglage veiller à respecter la course du levier du frein à main recommandé par le fabricant du véhicule.

TRW	TRW – Safety
------------	--------------

HR	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--



ZAMJENA SAJLE RUČNE KOČNICE I SAJLE KVAČILA

Iz sigurnosnih razloga i da bi se postigao optimalni način funkcioniranja TRW preporučuje da sve radove održavanja i popravaka provode isključivo za to obrazovana stručna lica poštivajući pri tome smjernice proizvođača. TRW također preporučuje da se izgrađeni, stari TRW-dijelovi zamijene novim TRW-dijelovima.

MJERE OPREZA PRILIKOM UGRADNJE

Ako se prilikom kontrole vozila ustanovi da se prema smjericama proizvođača vozila sajla kvačila ili ručne kočnice treba zamijeniti onda je treba zamijeniti prema smjericama vozila. Pripazite molimo na sve listove s podacima sa specifikacijama proizvođača.

SAJLA KVAČILA

Otkvačite sajlu kvačila sa potisne vilice i sa pedale. Ako postoji, onda ispitajte cijev vodilicu na besprijekorno funkcioniranje i po potreba ga zamijenite. Ugradnja i podešavanje se trebaju uvijek obavljati prema specifikacijama proizvođača vozila.

SAJLA RUČNE KOČNICE**Vozila s bubanj-kočnicom i sedlima kočnica s integriranom mehanikom za aktiviranje ručne kočnice**

- Do kraja odпустite ručnu kočnicu i povratite sajlu ručne kočnice.
- Sajla ručne kočnice se otkvači i izgradi ovisno o tipu vozila, nakon toga se treba zamijeniti novom TRW-sajlom ručne kočnice.
- Ukoliko postoji onda ispitajte ispravnost kompenzacione poluge.
- Montirajte novu TRW-sajlu ručne kočnice
- Podesite i ugradite ručnu kočnicu prema podacima od proizvođača vozila.
- Ispitajte da li sajla ručne kočnice ispravno sjedi u vodilicama. Kod kočnice s bubnjem pripazite da obje poluge ručne kočnice leže na graničniku poluge. Kod disk-kočnice mora poluga najčešće imati rastojanje od 0,5 ili 1,0 mm do graničnika.
- Nakon svih radova podešavanja ispitajte da li se kotači mogu slobodno okretati.
- Ispitajte većnu snagu ručne kočnice na postrojenju za ispitivanje kočnica. Razlike snage kočenja na oba kotača ne smije biti veća od 20%.
- Ispitajte pažljivo funkcioniranje kočenja vozila prilikom probne vožnje.
- Po potrebi podesite ručnu kočnicu iznova; pri tome treba za zakret poluge ručne kočnice posćivati prepuruke proizvođača vozila.

HU	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

A KÉZIFÉK- ÉS A TENGELYKAPCSOLÓ-HUZAL CSERÉJE



Biztonsági okokból és az optimális működési biztosítása érdekében a TRW javasolja, hogy valamennyi karbantartási- és javítási munkát kizárólag a megfelelő képzettséggel rendelkező szakemberek végezzék el a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően. A TRW ugyancsak javasolja a használt alkatrészek új TRW alkatrészekre történő kicserélését.

ÓVINTÉZKEDÉSEK A BESZERELÉS ALATT

Amennyiben gépkocsi ellenőrzésekor megállapításra került, hogy a rögzítőfék vagy a tengelykapcsoló működtetőhuzalját ki kell cserélni, akkor ennek kicserélését a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően kell elvégezni. Kérjük ügyeljen a gyártók előírásait tartalmazó adatlapokra.

TENGELYKAPCSOLÓ MŰKÖDTETŐHUZAL

A tengelykapcsoló működtetőhuzalt akassza ki a kiemelőkorból és a pedálból. Amennyiben van, ellenőrizze a vezetőcső kifogástalan működését és szükség esetén cserélje ki. A beszerelésnek és a beállításnak mindig a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően kell történni.

KÉZIFÉKHUZAL**Integrált kézifék működtetőmechanizmussal rendelkező dobfékkal vagy féknyergekkel felszerelt gépkocsik**

- A kéziféket teljesen oldja és állítsa vissza a kézifékhuzalt.
- A kézifékhuzalt a gépjárműtípustól függően akassza ki és szerelje ki; a kézifékhuzalt ezután új TRW kézifékhuzalra cserélje ki.
- Amennyiben van, ellenőrizze, hogy a kézifékhuzal-görgő ill. a kiegyenlítőkar teljes mértékben működőképes, szükség esetén ezeket cserélje ki.
- Szerelje fel az új TRW kézifékhuzalt.
- A kéziféket a gépjárműgyártó előírásainak megfelelően állítsa be és szerelje be.
- Ellenőrizze, hogy a kézifékhuzal a vezetőtkben megfelelően helyezkedjen el. A dobfékeknél ügyeljen arra, hogy mindkét kézifékkar felfeküdjön a kar ütközőjén. A tárcsafékeknél a karnak legalább 0,5 vagy 1,0 mm távolságra kell lennie az ütközőtől.
- Az összes beállítási munkánál ellenőrizze, hogy a kerekek szabadon foroghatók-e.
- A kézifék behúzásához szükséges erőt görgős fékerőmérő padon ellenőrizze. A fékerő különbsége a két keréknél nem lehet nagyobb mint 20%.
- A gépkocsi fékrendszerének működését gondosan végrehajtott próbaúton ellenőrizze.
- Szükség esetén a kéziféket újra állítsa be; ekkor ügyeljen a gépjárműgyártónak a kézifékkar elmozdulására vonatkozó javaslataira.

IT	TRW Automotive Italia SRL • Parts&Service Division • Via Valtellina 5/7 20092 Cinisello Balsamo (Milano) Tel: +39.02.66088.500 • Fax: +39.02.66088.300 • www.trwaftermarket.com
-----------	---



SOSTITUZIONE DEL CAVO DEL FRENO A MANO E DELLA FRIZIONE

Per motivi di sicurezza e per un funzionamento ottimale TRW raccomanda che la riparazione e la manutenzione siano eseguite esclusivamente da personale specializzato in conformità a quanto specificato dal produttore del veicolo. TRW inoltre raccomanda che la sostituzione dei componenti usurati o danneggiati avvenga unicamente con nuove parti di ricambio originali TRW.

PRECAUZIONI DA OSSERVARE PER IL MONTAGGIO

Se durante l’ispezione di un veicolo ci si rende conto che è necessario sostituire il cavo del freno a mano o della frizione, effettuare la sostituzione attenendosi scrupolosamente alle specifiche tecniche e alle procedure stabilite dal produttore del veicolo.

CAVO FRIZIONE

Sganciare il cavo della frizione dalla leva di disinnesto e dal pedale. Controllare che la guaina sia in ottime condizioni e sostituirla se necessario. Il montaggio e la regolazione devono essere sempre effettuate seguendo laprocedura stabilita dal produttore del veicolo.

CAVO FRENO A MANO**Veicoli con freni a tamburo o pinze freno con meccanismo integrato di azionamento freno a mano**

- Allentare completamente il freno a mano e mollare il relativo cavo.
- Esistono vari procedimenti per lo smontaggio e rimontaggio a seconda del tipo di veicolo, ma in ogni caso bisogna smaccare, rimuovere il cavo freno a mano esostituirlo con un nuovo cavo TRW.
- Se il freno a mano ne è dotato, controllare il buon funzionamento della puleggia o della levetta di compensazione cavo, sostituirl e se è necessario.
- Montare il nuovo cavo TRW
- Registrare e montare il freno a mano secondo le istruzioni del produttore del veicolo.
- Verificare che il cavo sia correttamente inserito nelle apposite guide. Nei freni a tamburo ambedue le leve del freno a mano devono aderire alla battuta. Nei freni a disco generalmente la distanza della leva dalla battuta deve essere di 0,5 o 1,0 mm.
- Accertarsi che le ruote possano girare liberamente dopo aver effettuato ogni registrazione del freno a mano.
- o Accertarsi dell’efficienza del freno a mano utizzando un banco prova freni. La differenza della forza frenante tra le due ruote non deve superare il 20%.
- Verificare il corretto funzionamento dei freni del veicolo con la prova su strada.
- Se necessario, regolare di nuovo il freno a mano. Anche per questa operazione attenersi a quanto stabilito dal produttore del veicolo riguardo alla corsa che deve avere la leva del freno a mano.

LT	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--



RANKINIO STABDŽIO IR SANKABOS TROSELIO KEITIMAS

Dėl saugumo priežasčių ir optimaliam darbui TRW rekomenduoja, kad priežiūros ir įdiegimo į eksploataciją darbus atliktų tik kompetetingi specialistai, remdamiesi transporto priemonės gamintojo nurodymais. Be to, TRW rekomenduoja išmontuotas senas detales pakeisti tik naujomis TRW detalėmis.

ATSARGUMO PRIEMONĖS MONTUOJANT

Jei apžiūrint transporto priemonę paaiškėja, kad rankinio stabdžio arba sankabos troselis turi būti atnaujintas, jis turi būti pakeistas pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus. Atkreipkite dėmesį į informacinius lapus su gamintojo specifikacijomis.

SANKABOS TROSELIS
Ištraukite sankabos troselį iš išjungimo svirties ir pedalo. Jei yra kreipiamasis vamzdis, patikrinkite, ar jis nepriekaištingai veikia ir, jei reikia, pakeiskite jį. Vamzdį visada montuokite ir reguliuokite pagal transporto priemonės gamintojo nurodymus.

RANKINIO STABDŽIO TROSELIS**Transporto priemonės su būgniniais stabdžiais arba stabdžių kaladėlėmis su integruota rankinio stabdžio valdymo mechanine sistema**

- Iki galo atleiskite rankinį stabdį ir grąžinkite į pradinę padėtį rankinio stabdžio troselį.
- Rankinio stabdžio troselis yra ištraukiamas ir išmontuojamas atsižvelgiant į transporto priemonės tipą; po to jį reikia pakeisti nauju TRW rankinio stabdžio troseliu.
- Jei yra troselio ritinėlis, patikrinkite, ar jis arba balansyro svirtis veikia netrukdomai, jei reikia, pakeiskite juos.
- Įmontuokite naują TRW rankinio stabdžio troselį.
- Įstatykite ir įmontuokite rankinį stabdį pagal transporto priemonės gamintojo pateiktą informaciją.
- Patikrinkite, ar rankinio stabdžio troselis tinkamai įstatytas kreiptuvuose. Jei stabdžiai yra būgniniai, atkreipkite dėmesį į tai, ar abi rankinio stabdžio svirtys yra priglundusios prie svirties ribotuvo. Jei stabdžiai yra diskiniai, svirtis turi būti nutolusi nuo ribotuvo ne mažiau kaip 0,5 arba 1,0 mm.
- Sureguliuavę stabdžius patikrinkite, ar lengvai sukasi ratai.
- Patikrinkite rankinio stabdžio įtempimo galią ant stabdžių bandymų stendo. Abiejų ratų stabdymo galios skirtumas negali viršyti 20 %.
- Rūpestingai patikrinkite stabdžių veikimą bandomoju važiavimu.
- Jei reikia, iš naujo sureguliuokite rankinį stabdį; tokiu atveju atsižvelkite į transporto priemonės gamintojo rekomendacijas dėl rankinio stabdžio grįžtamai slenkamojo judėjimo.

LV	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

ROKAS BREMZES UN SAJŪGA TROSES MAIŅA

Drošības apsvērumu dēļ, kā arī, lai nodrošinātu optimālu funkcionalitāti, TRW iesaka apkopes un detaļu nomaiņas darbus veikt tikai pie atbilstošiem speciālistiem, vadoties pēc transporta līdzekļa ražotāja direktīvām. TRW iesaka, nomēmtās vecās TRW detaļas aizstāt tikai ar TRW detaļām.

DROŠĪBAS NORĀDES MONTĀŽAS LAIKĀ

Ja transporta līdzekļa pārbaudē noskaidrots, ka bremžu vai sajūga trosi nepieciešams nomainīt, tas jā dara vadoties pēc transporta līdzekļa ražotāja priekšrakstiem. Lūdzu, ievērojiet datu lapu ar izgatavotāja specifikācijām.

SAJŪGA TROSE

Sajūga trosi ņemmt no sviras stiprinājuma, kā arī no pedāļa. Ja nepieciešams, pārbaudīt vadcaurules funkcionalitātes kvalitāti, pēc vajadzības nomainīt. Demontāžai un montāžai jānotiek, vadoties pēc transporta līdzekļa ražotāja specifikācijām.

ROKAS BREMZES TROSE**Transporta līdzekļi ar kriemeļa bremzēm vai bremžu sistēmu ar integrētu rokas bremzes darbības mehānismu**

- Rokas bremzi pilnībā atbrīvot un atvienot trosi.
- Rokas bremzi uzlikt un iemontēt atbilstoši transporta līdzekļa tipa; pēc tam to jāaizvieto ar jaunu TRW rokas bremzes trosi.
- Ja nepieciešams, pārbaudīt vai troses spole un izlīdzināšanas svira darbojas nevainojami, pēc vajadzības to nomainīt.
- Iemontēt jaunu TRW rokas bremzes trosi.
- Rokas bremzi uzlikt un iemontēt atbilstoši transporta līdzekļa ražotāja norādēm.
- Pārbaudiet, vai rokas bremzes trosē pareizi iegulst stiprinājumos. Sķriemeļu bremžu sistēmas gadījumā, jāievēro, lai abas bremžu sviras iegulst sviru iegulās. Disku bremžu gadījumā svirai jābūt 0,5 līdz 1,0 mm attālumā.
- Pēc montāžas darbiem jāpārļiecinās, vai riteņi brīvi griežas.
- Rokas bremzes darbību jāpārbauda uz bremžu testa iekārtas. Atsīrība starp abu riteņu bremžu darbības rādītājiem nedrīkst pārsniegt 20%.
- Bremžu darbību jāpārbauda uzmanīgi veicot testa braucienu.
- Eventuāli rokas bremzi jāiestāda atkārtoti; tādā gadījumā jāvadās pēc transporta līdzekļa ražotāja norādēm par rokas bremzes vadības roktura kustības amplitūdu.

NL	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

NL	TRW – Safety
-----------	--------------

VERVANGEN VAN DE HANDREM- EN KOPPELINGSKABEL

Om veiligheidsredenen en om een optimale werking te verkrijgen, adviseer TRW, dat alle onderhouds- en reparatiewerkzaamheden uitsluitend door opgeleide monteurs overeenkomstig de instructies van de voertuigfabrikant worden uitgevoerd. Tevens adviseer TRW, verwijderde oude TRW-onderdelen alleen door nieuwe TRW-onderdelen te vervangen.

VEILIGHEIDSMATREGELEN GEDURENDE DE MONTAGE
Indien bij een voertuiginspectie blijkt, dat de kabel van de handrem of van de koppeling moet worden vernieuwd, dan moet dit overeenkomstig de instructies van de voertuigfabrikant plaatsvinden. Houd u s.v.p. rekening met de voertuigpapieren met de specificaties van de fabrikant.

KOPPELINGSKABEL
Koppelingskabel uit de ontkoppelhefboom en het pedaal loshaken. Indien aanwezig, geleidebus op probleemloze werking controleren en zo nodig vervangen.Montage en afstelling moeten altijd overeenkomstig de specificaties van de voertuigfabrikant plaatsvinden.

HANDREMKABEL**Voertuigen met trommelremmen of remtangen met een geïntegreerd handrembedieningsmechanisme**

- Handrem volledig losmaken en handremkabel terugstellen.
- De handremkabel wordt afhankelijk van het voertuigtype losgemaakt en verwijderd; de kabel moet vervolgens door een nieuwe TRW-handremkabel worden vervangen.
- Indien aanwezig controleren, of de kabelrol resp. de compensatiehefboom optimaal werken; zo nodig vervangen.
- Nieuwe TRW-handremkabel monteren.
- Handrem volgens de gegevens van de voertuigfabrikant afstellen en monteren.
- Controleren, dat de handremkabel op juiste wijze in de geleidingen zit. Bij trommelremmen erop letten, dat de beide handremhefbomen tegen de hefboomaanslag zitten. Bij schijfremmen moet de hefboom meestal een afstand van 0,5 of 1,0 mm tot de aanslag hebben.
- Na alle afstelwerkzaamheden controleren, of de wielen vrij draaien.
- De trekkracht van de handrem op een remproefbank testen. Het verschil van de remkracht van de beide wielen mag niet groter zijn dan 20%.
- De remwerking van het voertuig door een zorgvuldige proefrit controleren.
- Zo nodig de handrem opnieuw afstellen; daarbij moeten de instructies van de voertuigfabrikant over de uitslag van de handremhefboom worden opgevolgd.

TRW	TRW – Safety
------------	--------------

TRW	TRW – Safety
------------	--------------

NO	TRW KFZ Ausrüstung GmbH • Postfach 2342 • D-56513 Neuwied Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied Tel: ++49 (0) 2631 912-0 • Fax: ++49 (0) 2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	---

UTSKIFTING AV HÅNDBREMS- OG CLUTCHWIRE

Av sikkerhetsmessige årsaker og for å oppnå optimal virkemåte, anbefaler TRW at alle vedlikeholds- og reparasjonsarbeider kun utføres av fagfolk iht. retningslinjene fra kjøretøyprodusenten. TRW anbefaler også at demonterte gamle TRW-deler bare byttes med nye TRW-deler

FORHOLDSREGLER VED MONTERING

Viser det seg ved kontroll av bilen at wiren for parkeringsbremsen eller koplingen må skiftes ut, skal dette gjøres iht. retningslinjene fra kjøretøyprodusenten. Se databladene med spesifikasjoner fra produsenten.

KOPLINGSWIRE

Hekt av koplingswiren fra utløserarmen samt pedalen. Dersom slikt finnes, kontroller at føringsrøret fungerer feilfritt og skift det ev. ut. Montering og justering skal alltid utføres iht. spesifikasjonene fra kjøretøyprodusenten.

HÅNDBREMSWIRE

Biler med trommelbremser eller bremsesadler med integrert håndbremsetjeningsmekanikk

- Løsne håndbremsen helt og tilbakestill håndbremswiren.
- Håndbremswiren hektes av og demonteres avhengig av biltype; den skal deretter skiftes ut med en ny TRW håndbremswire.
- Hvis slikt finnes, kontroller om wirerullen hhv. utjevningsarmen fungerer feilfritt. Skift ved behov.
- Monter ny TRW håndbremswire.
- Juster og monter håndbremsen iht. opplysningene fra kjøretøyprodusenten.
- Kontroller at håndbremswiren sitter riktig i føringene. Trommelbremser: Pass på at begge håndbrems håndtakene ligger mot håndtakanslaget Skivebremser: Mellom håndtak og anslag skal det som oftest være en avstand på 0,5 eller 1,0 mm.
- Kontroller etter alle justeringsarbeider at hjulene kan dreies fritt.
- Kontroller håndbremsens trekraft ved hjelp av testapparat med ruller. Forskjellen mellom bremsekraften på begge hjul skal ikke være større enn 20 %.
- Kontroller kjøretøyets bremsefunksjon i løpet av en grundig prøvekjøring.
- Juster ev. håndbremsen på nytt; se da anbefalingene fra kjøretøyprodusenten for avvik av håndbrems håndtaket.

TRW – Safety	
---------------------	--

PL	TRW Automotive Aftermarket • Parts & Service Office • ul. Górczewska 124 01-460 Warszawa • tel. +48/ 22/ 533 47 47 • fax +48/ 22/ 533 47 46 e-mail: aftermarket.pl@trw.com • www.trwaftermarket.com
-----------	---

WYMIANA LINKI HAMULCA RĘCZNEGO I SPRZĘGŁA

Ze względu na bezpieczeństwo i osiągnięcie optymalnej skuteczności działania, TRW zaleca przeprowadzanie wszystkich prac konserwacyjnych i napraw wyłącznie przez specjalistów wykształconych w tym kierunku, zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu. Ponadto TRW zaleca zastępowanie starych, wymontowanych części TRW, tylko nowymi częściami TRW.

ŚRODKI BEZPIECZEŃSTWA PODCZAS MONTAŻU

Jeżeli przegląd techniczny pojazdu wykaze konieczność wymiany linki hamulca postojowego lub sprzęgła, to musi nastąpić wymiana zgodnie z wytycznymi producenta pojazdu. Należy przestrzegać zasad podanych przez producenta na arkuszach informacyjnych ze specyfikacjami.

LINKA SPRZĘGŁA

Wyjąć linkę sprzęgła z widełek wyłączających oraz pedału. W przypadku zastosowania rury kierującej, sprawdzić sprawność jej działania i w razie potrzeby wymienić. Montażi nastawianie muszą być zawsze wykonywane zgodnie ze specyfikacjami producenta.

LINKA HAMULCA RĘCZNEGO

Pojazdy z hamulcami bębnowymi lub zaciskami hamulcowymi ze zintegrowanym mechanizmem zaciągana hamulca ręcznego

- Zwolnić całkowicie hamulec ręczny i cofnąć z powrotem linkę hamulca ręcznego.
- W zależności od typu pojazdu wyjąć i wymontować linkę hamulca ręcznego, a następnie wymienić ją na nową linkę hamulca ręcznego TRW.
- W przypadku zastosowania krążka linowego wzgl. dźwigni wyrównawczej sprawdzić, czy występują ograniczenia w ich działaniu – w razie potrzeby wymienić je.
- Zamontować nową linkę hamulca ręcznego TRW.
- Zamontować i nastawić hamulec ręczny zgodnie z parametrami podanymi przez producenta pojazdu.
- Sprawdzić, czy linka hamulca ręcznego ułożona jest prawidłowo w prowadnicach. W wypadku hamulców bębnowych zwrócić uwagę, aby obydwie dźwignie hamulca ręczne opierały się o ograniczniki. Przy hamulcach tarczowych odstęp między dźwignią i ogranicznikiem musi wynosić 0,5 mm lub 1,0 mm.
- Po zakończeniu wszystkich czynności nastawczych sprawdzić, czy koła mogą się swobodnie obracać.
- Sprawdzić siłę hamowania hamulca ręcznego na rolkowym stanowisku kontrolnym. Różnica wielkości sił hamowania pomiędzy obydwoma kołami nie może przekraczać 20 %.
- Sprawdzić skuteczność działania hamulców pojazdu podczas jazdy próbnej.
- Ewentualnie ponowić nastawianie hamulca ręcznego; przy czym należy przestrzegać zaleceń producenta pojazdu odnośnie zakresu wychylenia dźwigni hamulca ręcznego.

TRW – Safety	
---------------------	---

PT	TRW Automotive Portugal, Lda. • Centro Empresarial de Talaíde Estrada Octávio Pato - Talaíde 2785-723 S. Domingos de Rana • Portugal Tel +351 214 228 300 • Fax +351 214 228 399 • www.trwaftermarket.com
-----------	---

TROCA DO CABO DO TRAVÃO DE MÃO E DA EMBRAIAGEM

Por razões de segurança, a TRW recomenda para um funcionamento ótimo, que todos os trabalhos de manutenção/reparação, sejam realizados por pessoas devidamente qualificadas e sempre em conformidade às instruções do fabricante do veículo. É recomendado substituir as velhas peças TRW desmontadas por peças sobressalentes novas de origem TRW.

PRECAUÇÕES DURANTE A MONTAGEM

Se no decorrer da inspeção ao veículo, houver a necessidade de renovar o cabo do travão de estacionamento ou da embraiagem, é preciso substituí-lo segundo as instruções do fabricante do veículo. Observe as folhas de características com as especificações do fabricante do veículo.

CABO DA EMBRAIAGEM

Desengatar o cabo da embraiagem da alavanca de desembraiagem e do pedal. Verificar o funcionamento impecável da manga de embraiagem e, se for necessário, substituí-la.

Para a montagem/regulação em perfeitas condições, seguir as especificações do fabricante do veículo.

CABO DO TRAVÃO DE MÃO

Veículos com travões de tambor ou estribos de travão com mecanismo integrado de accionamento do travão de mão

- Soltar o travão de mão por completo e afrouxar o cabo do travão de mão.
- Não obstante os vários métodos dependentes do tipo de veículo, sempre que precisar de desengatar e remover o cabo do travão de mão, deve substituí-lo por um cabo de travão de mão novo de fabrico TRW.
- Se houver, verificar o bom funcionamento da polia ou da alavanca de compensação do cabo. Substituir, se for necessário.
- Montar um novo cabo TRW.
- Ajustar e montar o travão de mão conforme as indicações do fabricante do veículo.
- Comprovar o assento correcto do cabo nas guias. Para travões de tambor ter em atenção que ambas as alavancas do travão de mão tocam no encosto da alavanca. Para travões de disco a folga entre a alavanca e o encosto deve ser na maior parte das vezes de 0,5 ou 1,0 mm.
- Verificar sempre a livre rotação das rodas após ter terminado trabalhos de regulação do travão de mão.
- Medir a força de tracção do travão numa banca para ensaio de travões. A diferença de pressão do travão entre as duas rodas não deve superar os 20%.
- Comprovar cuidadosamente o funcionamento dos travões do veículo numa viagem de experiência.
- Se for necessário, ajustar novamente o travão de mão; seguir as recomendações do fabricante do veículo quanto ao curso da alavanca do travão de mão.

RO	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

ÎNLOCUIREA CABLULUI FRÂNEI DE MÂNĂ ȘI DE AMBREIAJ

Din motive de siguranță și pentru a atinge un mod de funcționare optim, TRW recomandă ca toate lucrările de întreținere și de revizie să se efectueze în exclusivitate de către personal calificat, conform directivelor emise de către producătorul de vehicul. TRW recomandă de asemenea ca piesele montate original de marcă TRW să se înlocuiască numai cu piese noi TRW.

MĂSURI DE PRECAUȚIE ÎN TIMPUL MONTĂRII

Dacă în cadrul inspecției vehiculului se descoperă necesitatea înlocuirii cablului frânei de mână sau al ambreiajului, atunci acesta trebuie să se înlocuiască conform directivelor emise de către producătorul de vehicul.

Vă rugăm, luați în considerare paginile cu informațiile date de roducător.

CABLUL DE AMBREIAJ

Se decuplează cablul ambreiajului de la furca pârghiei de debreiere, precum și de la pedală
Dac ă exist ă în dotare, se va verifica funcționarea ireproșabil ă a buclei de ghidare și dacă este necesar, acesta se va înlocui.
Montarea și reglarea trebuie să se efectueze întotdeauna conform instrucțiunilor date de producătorul de vehicul.

CABLUL FRÂNEI DE MÂNĂ

Vehicule cu frâne pe tambur sau cu etriere cu mecanică integrată pentru acționarea frânei de mână

- Slăbiți complet frâna de mână și așezați înapoi cablul frânei de mână.
- Cablul frânei de mână se va decupla și se va demonta în funcție de tipul vehiculului, apoi se va înlocui cu un cablu nou de marcă TRW.
- Dacă există în dotare se va verifica dacă rola de cablu, respectiv dacă pârghia de egalizare funcționează fără perturbări. Dacă este necesar, se vor înlocui.
- Se va monta cablul frânei de mână, nou TRW.
- Frâna de mână se va monta și se va regla conform datelor producătorului de vehicul.
- Se va verifica dac ă cablul frânei de mână este fixat corect în ghidări. La frânele cu tambur se va avea grijă ca ambele pârghii ale frânei de mână să se situeze la punctul de oprire a pârghiei. În general, la frânele cu discuri, pârghia trebuie să se situeze la o distanță de 0,5 sau de 1,0 mm față de opritor.
- Dup ă efectuarea tuturor lucrărilor de reglare, se va verifica dacă roțile se rotesc liber.
- Forța de frânare a frânei de mână trebuie testată pe un banc cu role de verificare a frânelor. Diferența forței de frânare la cele două roți nu trebuie să fie mai mare de 20 %.
- Funcționarea frânei de mână a vehiculului se va verifica prin efectuarea cu atenție a unei curse probă.
- Dacă este necesar frâna de mână se va regla din nou; pentru aceasta se vor respecta recomandările făcute de către producătorul de vehicul pentru deflectarea pârghiei frânei de mână.

RU	ТРВ Аутомоутив Ул. • Остоженка 10 • 119034 Москва Россия Тел. 495 - 641 31 72 • Факс 495 - 641 31 73 www.trwaftermarket.com
-----------	---

ЗАМЕНА ТРОСОВ РУЧНОГО ТОРМОЗА И СЦЕПЛЕНИЯ

По требованиям техчки безопасности и для обеспечения оптимального функциониро вания тросов, фирма TRW рекомендует все работы по обслуживанию и ремонту выполнять толькопри помощи обученных специалистов в соответствии с требованиями производителя. Фирма TRW рекомендует также заменять снятые изн ошенные части фирмы TRW на новые части этой фирмы.

МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ ПРИ МОНТАЖЕ

Если при проведении технического осмотра автомобиля выясняется, что необходима замена троса стояночного тормоза или сцепления, то выполнять эту операцию необходимо в соответствии с указаниями производител я автомобиля. Обращайтесь к справочным листам технических данных со спецификациями производителя.

ТРОС СЦЕПЛЕНИЯ

Прос сцепления снятьсъ рычага сцепления и с педали. В случае наличия направляющей трубы, проверить ее функционирование, при необходимости заменить.

Монта ъ и регулирование следует всегда производить в соответствии со специфика цией производителя.

ТРОС РУЧНОГО ТОРМОЗА

- Машины с барабанными тормозами или тормозными опорами со встроенным механизмом актив и рования ручного тормоза
- Ручной тормоз полностью отпустить и привести трос в исходное поло ъение.
- Трос ручного тормоза в соответствии с типом автомобиля размонтировать и заменить новым тросом фирмы TRW
- При наличии направляющих роликов или уравнильного рычага, проверить их функционирование, в случае необходимости заменить.
- Смонтировать ной тр трос ручного тормоза фирмы TRW
- Ручной тормоз установить и отрегулировать в соответствии с данными произ водителя.
- Убедиться, что трос ручного тормоза правильно сидит в направляющих. При барабанных тормозах следить за тем, чтобы оба тормозных рычага прилегали к упорам. При дисковых тормозах между рычагом и упором как правило должен быть зазор 0,5 - 1,0 мм.
- После проведения регулирования убедиться, что колеса свободно вращаются.
- Проверить силу натяжения ручного тормоза на роликовом стенде контроля тормозов. Разница в тормозном усилии левого и правого колеса не должна превыша ть 20%.
- Проверить функционирование тормозов при обстоятельной пробной езде.
- В случае необходимости, ручной тормоз снова отрегулировать; при этом соблю дать рекомендации производителя по допустимому повороту рычага тормоза.

SV	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

BYTE AV HANDBROMS- OCH KOPPLINGSVAJERN

Av säkerhetsskäl och för att säkerställa optimal funktion rekommenderar TRW att samtliga underhålls- och reparationsarbeten endast utförs av utbildad fackpersonal och enligt fordonstillverkarens riktlinjer. TRW rekommenderar dessutom att urmonterade gamla TRW-delar alltid byts ut mot nya TRW-delar.

FÖRSIKTIGHETSÅTGÄRDER VID MONTERINGEN

Om det i samband med fordotsinspektionen visar sig att parkeringsbromsens eller kopplingens vajer behöver bytas, ska bytet ske enligt fordonstillverkarens riktlinjer. V.g. följ respektive datablad med tillverkarens specifikationer.

KOPPLINGSVAJER

Haka loss kopplingsvajern från urkopplingsgaffeln samt pedalen. Om styrrör finns, kontrollera då att det fungerar korrekt och byt det om så behövs. Montering och installningsarbeten ska alltid utföras enligt fordonstillverkarens specifikationer.

HANDBROMSVAJER

Fordon med trumbromsar eller bromsok med integrerat handbromsmanöversystem

- Lossa handbromsen helt och för tillbaka handbromsvajern.
- Handbromsvajern kopplas ur och demonteras enligt beskrivningen för respektive fordonstyp; därefter ersättes den med en ny handbromsvajer från TRW.
- Släbifti utrustat med vajerrulle eller kompensationsstång, kontrollera att dessa delar fungerar utan problem resp. byt dem om så behövs
- Montera ny handbromsvajern från TRW.
- Justera och montera handbromsen enligt fordonstillverkarens anvisningar.
- Kontrollera handbromsvajerns säte i respektive styrningar. Om fordonet har trumbromsar måste kontrolleras att båda handbromsspakarna ligger an mot spakens anslag. När det gäller skivbromsar ska spaken mestadels uppvisa ett avstånd på 0,5 eller 1,0 mm till anslaget.
- Kontrollera efter att justeringsarbetena avslutats att hjulen roterar utan motstånd.
- Kontrollera handbromsens dragkraft i bromstestbänk. Skillnaden i bromskraft mellan de båda hjulen får inte överstiga 20 %.
- Kontrollera fordonets bromsfunktion i samband med en noggrann testkörning.
- Ställ ev. in handbromsen på nytt och observera i detta sammanhang fordonstillverkarens rekommendationer för handbromsspakens utslag.

SL	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

ZAMENJAVA ŽICE ROČNE ZAVORE IN ŽICE SKLOPKE

Iz varnostnih razlogov in za doseganje optimalnega delovanja TRW priporoča, da vsa servisna in vzdrževalna dela izvajajo le izšolani strokovnjaki v skladu s smernicami proizvajalca vozila. TRW prav tako priporoča, da stare demontirane TRW dele zamenjate le z novimi TRW deli.

PREVIDNOSTNI UKREPI MED VGRADNJO

Če se pri inšpekciji vozila izkaže, da je žica naravnalne zavore ali sklopka potrebna obnove, jo je potrebno zamenjati v skladu s smernicami proizvajalce vozila. Upoštevatje prosimo podatkovne liste s specifikacijami proizvajalca.

ŽICA SKLOPKE

Žico sklopke snemite iz izklopnega vzvoda ter iz pedala. V kolikor obstaja, preverite brezhibno delovanje vodilne cevi in po potrebi zamenjajte. Vgradnja in nastavitev se morata vedno izvesti v skladu s specifikacijami proizvajalca vozila.

ŽICA ROČNE ZAVORE

Vozila z bobnastimi zavorama ali sedlom kolutne zavore z integrirano sprožilno mehaniko ročne zavore

- Ročno zavoro popolnoma sprostite in ponastavite žico ročne zavore.
- Žica ročne zavore se sname in demontira glede na tip vozila; nato jo je potrebno zamenjati z novo TRW žico ročne zavore.
- V kolikor obstaja, preverite, ali žični kolut oz. izravnalni kabel neovirano delujeta, po potrebi zamenjajte.
- Montirajte novo TRW žico ročne zavore.
- Ročno zavoro nastavite in vgradite v skladu z navedbami proizvajalca vozila.
- Preverite, ali žica ročne zavore v vodilih pravilno sedi. Pri bobnastih zavorah pazite na to, da oba vzvoda ročne zavore nalegata na omejevalo vzvoda. Pri kolutnih zavorah mora imeti vzvod večinoma razdaljo 0,5 ali 1,0 mm od omejevala.
- Po vseh nastavitvenih delih preverite, ali se kolesa prosto vrtijo.
- Preverite vlečno silo ročne zavore na preizkuševališču moči zvor na valjih. Razlika zavome sile na obeh kolesih ne sme biti večja od 20%.
- Preverite zavno funkcijo vozila s skrbno poskusno vožnjo.
- Po potrebi ročno zavoro ponovno nastavite; pri tem je potrebno upoštevati priporočila proizvajalca vozila za odmik vzvoda ročne zavore.

TRW – Safety	
---------------------	--

SK	TRW Automotive Aftermarket • TRW KFZ Ausrüstung GmbH Rudolf-Diesel-Straße 7 • D-56566 Neuwied • Germany Tel: +49 (0)2631 912-0 • Fax: +49 (0)2631 912-110 • www.trwaftermarket.com
-----------	--

VÝMENA LANKA RUČNEJ BRZDY A SPOJKY

Z bezpečnostných dôvodov a s cieľom dosiahnutia optimálnej funkčnosti spoločnosť TRW odporúča, aby všetky práce súvisiace s údržbou a starostlivosťou o vozidlo vykonávali výhradne zaškolení odborníci v súlade s pokynmi výrobcu dopravného prostriedku. Spoločnosť TRW takisto odporúča, aby sa dielce značky TRW vymieňali iba za nové dielce značky TRW.

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA POČAS INŠTALÁCIE

Ak sa pri kontrole dopravného prostriedku preukáže, že lanko parkovacej brzdy alebo spojky je potrebné vymeniť za nové, musí sa vymeniť v súlade s pokynmi výrobcu dopravného prostriedku. Rešpektujte pritom technické špecifikácie výrobcu.

LANKO SPOJKY

Uvoľnite lanko spojky z vypínacej páky spojky aj z pedálu. Skontrolujte bezchybnú funkciu vodiacej rúrky, ak sa používa, a v prípade potreby vymeňte aj tú. Inštalácia a nastavovanie sa musí vždy vykonávať v súlade so špecifikáciami výrobcu dopravného prostriedku.

LANKO RUČNEJ BRZDY

- Vozidlá s bubnovými brzdami alebo s brzdovými strmeňmi a s integrovanou mechanikou ovládania ručnej brzdy
- Úplne uvoľnite ručnú brzdu a lanko ručnej brzdy odsuňte dozadu.
- Lanko ručnej brzdy sa vyvesí a vyberie podľa postupu, ktorý závisí od konkrétneho typu vozidla; lanko ručnej brzdy sa potom musí vymeniť za nové lanko značky TRW.
- Skontrolujte, či je funkčná a bez akýchkoľvek obmedzení kladka lanka resp. vyrovnávacia páka, ak sú súčasťou vybavenia, a v prípade potreby ju vymeňte.
- Namontujte nové lanko ručnej brzdy značky TRW.
- Nastavte a nainštalujte ručnú brzdu podľa pokynov výrobcu dopravného prostriedku.
- Skontrolujte, či lanko ručnej brzdy správne sedí vo vedeniach. V prípade bubnových brzd dbajte, aby obidve ramená ručnej brzdy dosadali na doraz ramena. V prípade kotúčových brzd sa páka vo väčšine prípadov má nachádzať vo vzdialenosti 0,5 alebo 1,0 mm od dorazu.
- Po nastavovacích prácach skontrolujte, či sa kolesá voľne otáčajú.
- Skontrolujte ťažnú silu ručnej brzdy na skúšobnej brzdovej stolici. Rozdiel medzi brzdnuou silou na oboch kolesách nesmie byť väčší ako 20 %.
- Skontrolujte funkciu brzd vozidla pri opatnej skúšobnej jazde.
- V prípade potreby ručnú brzdu znova nastavte; rešpektujte pritom odporúčania výrobcu dopravného prostriedku ohľadom vychýlenia páky ručnej brzdy.

TRW – Safety	
---------------------	---



TRW Otomotiv Dağıtım ve Ticaret A.Ş. • İçerenköy Mh. Bahçelerarası Sk. No: 43
Kat: 24 34752 Ataşehir • İstanbul / Türkiye
Tel +90 216 577 32 00 • Faks +90 577 31 30 • www.trwaftermarket.com



EL FRENI VE DEBRİYAJ KABLORININ DEĞİŞTİRİLMESİ

Güvenlik sebeplerinden dolayı ve en iyi işlevi sağlayabilmek amacıyla, TRW, tüm bakım ve onarım çalışmalarının sadece yetkili ve uzman kişiler tarafından, araç üreticisinin yönetmeliklerine uygun bir şekilde yapılmasını önerir. TRW ayrıca, sökülen eski TRW parçaların yerine, sadece yeni TRW parçaları takılmasını da önerir

MONTAJ ESNASINDA DİKKAT EDİLECEK ÖNLEMLER

Araç kontrol edilirken el freni kablosunun veya debriyaj kablosunun değiştirilmesi gerektiği görülürse, bu kabloların araç üreticisinin yönetmeliklerine göre değiştirilmesi gerekir. Lütfen üreticinin ilgili ürün özelliklerini bildirdiği ürün belgelerine dikkat ediniz.

DEBRİYAJ KABLOSU

Debriyaj kablosu, debriyaj çatalından ve pedaldan çıkarılmalıdır. Eğer kılavuz boru varsa, kusursuz çalışıp çalışmadığı kontrol edilmeli ve gerekirse değiştirilmelidir. Montaj ve ayarlama daima araç üreticisinin talimat ve yönetmeliklerine göre yapılmalıdır.

EL FRENI KABLOSU

Entegre edilmiş el freni kumanda mekanizmasına sahip tamburlu frenler veya fren kaliperleri ile donatılmış araçlar

- El freni tamamen açılmalı ve el freni kablosu geri alınmalıdır.
- Araç tipine göre, el freni kablosu takıldığı yerden çıkarılır ve sökülür; akabinde yerine yeni bir TRW el freni kablosu takılmalıdır.
- Eğer varsa, kablo makarasının veya dengeleme kolunun kusursuz işler durumda olup olmadığı kontrol edilmelidir ve gerekirse değiştirilmelidir.
- Yeni TRW el freni kablosu monte edilmelidir
- El freni, araç üreticisinin talimatlarına göre takılmalı ve ayarlanmalıdır.
- El freni kablosunun yuvalarına doğru oturmuş olduğu kontrol edilmelidir. Tamburlu frenlerde, her iki el freni kolunun da tespit noktasına dayanmış olmasına dikkat edilmelidir. Diskli frenlerde ise, kol ile tespit noktası arasında genelde 0,5 veya 1,0 mm mesafe olmalıdır.
- Tüm ayarlama çalışmalarından sonra, tekerleklerin serbest dönüp dönmediği kontrol edilmelidir.
- El freninin çekme gücü, haddeli bir fren test sisteminde kontrol edilmelidir. İki tekerlek arasındaki fren gücü farkı %20'den fazla olmamalıdır.
- Aracın frenleme işlevi, itinalı bir deneme sürüşü ile kontrol edilmelidir.
- Gerekirse, el freni tekrar ayarlanmalıdır; bu işlemde, araç üreticisinin el freni kolunun pozisyonları ile ilgili önerilerine dikkat edilmelidir.

